

## EDITORIAL

It is very satisfying that it has been possible to include in this volume of *Islamochristiana* essays covering a wide range of topics within the broad field of the study of Islam and Christian-Muslim relations. The title of this volume, “Maurice Borrmans et Mohamed Talbi : de l’amitié à la rupture”, has been provided by a collection of essays that reflects on different aspects of the relationship between these two influential figures in the recent history of Christian-Muslim dialogue, who both died in 2017. As the title indicates, the friendship and collaboration in dialogue between Father Borrmans (who was a professor at PISAI for many decades) and Professor Talbi ultimately broke down. These essays tell a fascinating story of two prominent scholars and of their dedicated activity in a significant phase in the history of dialogue. However, the essays also offer a sobering account of the challenges faced by dialogue: its vulnerability to the impact of traumatic developments in international relations such as the Iraq war (2003-2011); the tensions, suspicions, and misunderstandings that can grow up between even the most dedicated promoters of dialogue; and the possibility, which in this case was sadly realized, of the breakdown of interreligious friendship, leaving behind difficult questions and the potential for disillusionment.

We are much indebted to Rémi Caucanas and Michel Younès for drawing together this collection of essays and providing an illuminating introduction to it, explaining the origins of the essays in day-conferences held at Lyon in 2019 and 2022. The essays cover different aspects of the life and work of Borrmans and Talbi and of the ultimate breakdown of their friendship and collaboration. Geneviève Gobillot focuses on Borrmans, his intellectual formation and the distinctive ways in which he approached the study of Islam, noting the patient, self-sacrificial spirit in which he dedicated himself to his work, inspired by hope for a more harmonious world. Florence Javel’s essay addresses the collaboration between Borrmans and Talbi and the deep causes of the eventual rupture between them, reflecting their different visions of dialogue and expectations of it. Antonio Navarro Carmona also explores reasons for this breakdown, focusing especially on Talbi and the transition in him from enthusiasm for the vision for dialogue of the Second Vatican Council to the conviction that this vision had been betrayed in later magisterial publications and pronouncements. Yosra Garmi, author of a recent study on Talbi, sheds further light on the tensions between Borrmans and Talbi, noting the influence on them both of Louis Massignon and reflecting on the complex place of Jesus in Christian-Muslim conversation. Rémi Caucanas sets the Borrmans-Talbi story in the wider context of developments in Christian-Muslim dialogue in the second half of the 20th century, showing how their relationship did not happen in a vacuum, but was affected by factors beyond their immediate control. The combined effect of this set of essays is to suggest the paradigmatic dimension of the Borrmans-Talbi relationship, underlining the acute challenges faced by Christian-Muslim dialogue but also summoning us to recover new commitment to this task.

A second group of essays continues the title-theme of last year’s volume (*Islamochristiana* 48), “Christian Theological Engagement with Islam”. Sidney H. Griffith’s contribution focuses on “Christians, Muslims, and God’s Most Beautiful Names”. Drawing on his author-

itative knowledge of both the Qur'ān and the writings of Arabic-speaking Christians, Griffith encourages an approach to dialogue that is serious about the differences between the faiths while also seeking an appreciative understanding of the experience of the one God in the other tradition. Two Jesuit theologians and scholars of Islam contribute essays which could both be seen as exercises in 'retrieval', in each case reflecting on the legacy of a significant figure in the Catholic tradition often understood as hostile to the development of positive approaches to Christian-Muslim dialogue. Tobias Specker addresses the question of how to articulate a distinctively Ignatian approach to Christian-Muslim relations. He acknowledges the hostility towards Muslims expressed in the life of St Ignatius of Loyola (d. 1556) and in his *Spiritual Exercises* but suggests that there is also material in the *Exercises* from which one can derive more positive perspectives. Felix Körner argues that the influential reservations held by Pope Benedict XVI (d. 2022) towards theological dialogue with Islam point towards unresolved issues in the Church's interaction with Islam and guide us towards a renewed and interactive theology of interreligious dialogue. Moving beyond the Catholic tradition, Daniel Brown considers the approach to the Qur'ān of Kenneth Cragg (d. 2012), widely acknowledged as the most influential Protestant scholar of Islam in recent times. Particularly noting Cragg's sympathies with modernist Muslim scholars, Brown assesses the strengths and limitations of his method as a model for sympathetic Christian reading of the Qur'ān. Finally, this section includes an essay by Gavin D'Costa, based on his lecture at a Study Day held at PISAI on 26 October 2023, in which he analyzes the essays on "Christian Theological Engagement with Islam" published in *Islamochristiana* 48. D'Costa relates the diverse approaches of these essays to the theological trajectories opened by Vatican II.

In addition to this lecture by Gavin D'Costa, there have been other opportunities for discussion of essays published in *Islamochristiana* 48. At the same hybrid Study Day at PISAI a session on "Muslims, Christians and Law" was dedicated to further exploration of the issues raised by Ovamir Anjum, Jonathan Chaplin and Joshua Ralston in their trio of essays discussing Ralston's book *Law and the Rule of God: A Christian Engagement with Shari'a*. Joseph Ellul and Sarah Eltantawi joined them for a panel-discussion. On 15 February, 2024 PISAI co-sponsored an online symposium hosted by the Institute for the Study of Religion in the Middle East, of which Daniel Brown is the Director. This symposium had as its starting-point Brown's essay in *Islamochristiana* 48 on "Islamic Origins and Christian Theological Engagement with Islam"; Brown was joined for a panel-discussion by Daniel Madigan, Martin Accad, Michel Younès, Sandra Toenies Keating and Gabriel Said Reynolds. The encouraging attendance at both these events points to the opportunities available to promote wider awareness and discussion of the material published in *Islamochristiana*.

This volume of *Islamochristiana* also includes essays in two other thematic sections. Contributions on "Christian-Muslim Relations in History" are provided by Martino Masolo and Rémi Caucanas. Masolo analyses a manuscript in which Fra Paolo Piromalli, a pioneer in the intellectual exchanges between the Persianate world and Europe in the 17th century, attempts to present the Catholic faith in the Persian language. In his essay Caucanas offers a critical reading of a volume that has followed the opening of the archives of the pontificate of Pius XII, Marialuisa Lucia Sergio's *Pio XII e l'indipendenza algerina: la Chiesa cattolica nella decolonizzazione dell'Africa francese*. Finally, a section on "Qur'ānic Studies" includes four essays. Joaquín Paniello revisits the much-discussed question of the reality of Jesus' death in connection with Q 4:157, providing a valuable survey of relevant literature and particularly

emphasizing the significance for the understanding of this verse of Jewish-Christian disputes. Abdullah Saeed explores the recognition of the *Inġīl* (Gospel) in the Qur'ān and early Islam and outlines the later marginalisation of this recognition in the Islamic tradition; he argues that the *Inġīl* to which the Qur'ān refers existed during Muḥammad's time and still exists today, primarily within the canonical Gospels. Moulay Ahmed Saber addresses certain key Qur'ānic concepts such as the distinction expressed at Q 3:7 between *āyāt muḥkamāt* (clear verses) and *āyāt mutašābihāt* (which can be understood as ambiguous verses but also as verses that are similar to each other). Saber's essay engages with the relationship between the Qur'ān and earlier scriptures and the concept of *nash* (abrogation). Adnane Mokrani discusses approaches to Qur'ānic Studies at the pontifical academic institutions (with a focus especially on PISAI), noting the significance for this work of Christian approaches to the study of the Bible.

This volume of *Islamochristiana* also includes the usual section of "Notes and Documents". The collection, editing and translation of this material on recent developments in Christian-Muslim relations around the world is a substantial task that is carried out with dedication and expertise by Eugenia Di Gregorio, to whom we owe many thanks. Finally, we are glad to be able to include 35 book-reviews. To all those who have contributed essays and reviews we offer heartfelt thanks, and we hope that you, our readers, find much here to resource and inspire your work in the study of Islam and Christian-Muslim relations, and in the promotion of dialogue.

David MARSHALL  
Diego SARRIÓ CUCARELLA

## LIMINAIRE

Nous sommes très heureux d'avoir réussi à inclure dans ce numéro d'*Islamochristiana* des essais couvrant un large éventail de sujets dans le domaine si vaste de l'étude de l'islam et des relations islamo-chrétiennes. Le titre de ce numéro, « Maurice Borrmans et Mohamed Talbi : de l'amitié à la rupture », nous a été suggéré par une collection d'articles qui mettent en évidence différents aspects de la relation entre ces deux figures qui ont marqué l'histoire récente du dialogue islamo-chrétien et qui sont tous deux décédés en 2017. Comme le titre l'indique, l'amitié et la collaboration dans le dialogue entre le père Borrmans (qui a été professeur au PISAI pendant de nombreuses décennies) et le professeur Talbi ont fini par se briser. Ces articles mettent donc en lumière l'histoire fascinante de deux éminents chercheurs et de leur activité dévouée dans une phase importante de l'histoire du dialogue. Cependant, ces articles offrent également un tableau réaliste des défis auxquels le dialogue est confronté : sa vulnérabilité face aux évolutions parfois traumatisantes des relations internationales telles que la guerre en Irak (2003-2011) et ses conséquences ; les tensions, les suspicions et les malentendus qui peuvent se développer même entre les promoteurs les plus dévoués du dialogue ; et la possibilité, qui dans ce cas s'est malheureusement réalisée, de la rupture de l'amitié interreligieuse, laissant derrière elle des questions difficiles et un potentiel de désillusion.

Nous sommes très reconnaissants à Rémi Caucanas et à Michel Younès d'avoir rassemblé ce recueil d'articles et d'en avoir fourni une introduction éclairante, qui remonte à leur origine, à savoir deux journées d'étude organisées à Lyon en 2019 et 2022. Les articles couvrent différents aspects de la vie et de l'œuvre de Borrmans et de Talbi, ainsi que de la rupture de leur amitié et de leur collaboration. Dans le premier, Geneviève Gobillot s'intéresse à Borrmans, à sa formation intellectuelle et à la manière particulière dont il a abordé l'étude de l'islam. Elle souligne l'esprit de patience et de sacrifice avec lequel il s'est consacré à son travail, orienté par l'espoir d'un monde plus harmonieux. L'article de Florence Javel traite de la collaboration entre Borrmans et Talbi et des causes profondes de leur rupture, reflétant leurs visions différentes du dialogue et de leurs attentes à cet égard. Antonio Navarro Carmona explore également les raisons de cette rupture, en se concentrant plus particulièrement sur Talbi et sur le passage de son enthousiasme pour la vision du dialogue du Concile Vatican II à la conviction que cette vision a été trahie dans des publications et des déclarations magistérielles ultérieures. Yosra Garmi, auteure d'une étude récente sur Talbi, éclaire davantage les tensions entre Borrmans et Talbi, en notant l'influence commune de Louis Massignon et en réfléchissant à la place complexe de Jésus dans les conversations islamo-chrétiennes. Rémi Caucanas remet l'histoire de Borrmans et de Talbi dans le contexte plus large de l'évolution du dialogue islamo-chrétien dans la seconde moitié du XXe siècle, montrant que leur relation ne s'est pas déroulée dans un vide, mais qu'elle a été affectée par des facteurs échappant à leur contrôle immédiat. La combinaison de cet ensemble d'articles suggère une dimension paradigmatique de la relation Borrmans-Talbi, soulignant les défis majeurs auxquels est confronté le dialogue islamo-chrétien mais aussi en nous invitant à renouveler notre engagement dans cette tâche.

Un deuxième groupe d'articles reprend le thème du numéro précédent (*Islamochristiana*

48), « L'engagement théologique chrétien avec l'islam ». La contribution de Sidney H. Griffith porte sur « Les chrétiens, les musulmans et les plus beaux noms de Dieu ». S'appuyant sur sa connaissance approfondie du Coran et des écrits des chrétiens arabophones, Griffith préconise une approche du dialogue qui prenne au sérieux les différences entre les religions tout en cherchant à comprendre l'expérience du Dieu unique dans l'autre tradition. Deux théologiens jésuites et spécialistes de l'islam présentent des articles qui pourraient tous deux être considérés comme des exercices de 'récupération': chacun réfléchit à l'héritage d'une figure importante de la tradition catholique souvent considérée comme hostile au développement d'approches positives du dialogue islamo-chrétien. Tobias Specker aborde la question de l'articulation d'une approche typiquement ignatienne des relations entre chrétiens et musulmans. Il reconnaît l'hostilité envers les musulmans exprimée dans la vie de saint Ignace de Loyola (mort en 1556) et dans ses *Exercices spirituels*, mais suggère que les *Exercices* contiennent également des éléments permettant de dégager des perspectives plus positives. Felix Körner soutient que les réticences importantes du pape Benoît XVI (mort en 2022) à l'égard du dialogue théologique avec l'islam mettent en évidence des questions non résolues dans l'interaction de l'Église avec l'islam et nous guident vers une théologie renouvelée et interactive du dialogue interreligieux. Au-delà de la tradition catholique, Daniel Brown examine l'approche du Coran de Kenneth Cragg (d. 2012), largement reconnu comme le spécialiste protestant de l'islam le plus influent de ces dernières années. Notant en particulier les sympathies de Cragg pour les savants musulmans modernistes, Brown évalue les forces et les limites de sa méthode en tant que modèle pour une lecture chrétienne bienveillante du Coran. Enfin, cette section comprend un article de Gavin D'Costa basé sur la conférence qu'il a donnée lors d'une journée d'étude organisée au PISAI le 26 octobre 2023 et dans lequel il analyse les articles sur « l'engagement théologique chrétien avec l'islam » publiés dans *Islamochristiana* 48. D'Costa met en relation les diverses approches de ces articles avec les trajectoires théologiques ouvertes par Vatican II.

Outre cette conférence de Gavin D'Costa, il y a eu d'autres occasions de discuter des articles publiés dans *Islamochristiana* 48. Lors de cette même journée d'étude au PISAI, une session avait été consacrée à l'approfondissement des questions soulevées par Ovamir Anjum, Jonathan Chaplin et Joshua Ralston dans leur trio d'articles discutant le livre de Ralston intitulé *Law and the Rule of God : A Christian Engagement with Shari'a*. Joseph Ellul et Sarah Eltantawi les avaient rejoints pour une discussion de groupe. Et le 15 février 2024 PISAI a co-organisé un symposium en ligne avec l'*Institute for the Study of Religion in the Middle East* (ISRME), dirigé par Daniel Brown. Ce symposium avait pour point de départ l'article de Brown publié dans *Islamochristiana* 48 sur les « Origines islamiques et l'engagement théologique chrétien avec l'islam » ; autour de Brown, une table ronde virtuelle a été organisée avec la participation de Daniel A. Madigan, Martin Accad, Michel Younès, Sandra Toenies Keating et Gabriel Said Reynolds. Encourageante, la participation nombreuse à ces deux événements montre qu'il est possible de promouvoir une connaissance et une discussion plus larges du matériel publié dans *Islamochristiana*.

Ce numéro d'*Islamochristiana* comprend également des articles dans deux autres sections thématiques. Martino Masolo et Rémi Caucanas fournissent deux contributions sur les « Relations islamo-chrétiennes dans l'histoire ». Masolo analyse un manuscrit dans lequel le dominicain Paolo Piromalli, pionnier des échanges intellectuels entre le monde persan et l'Europe au XVIIIe siècle, tente de présenter la foi catholique en langue persane. Dans son article, Caucanas propose une lecture critique d'un volume qui a suivi l'ouverture des archives du

pontificat de Pie XII: *Pio XII e l'indipendenza algerina : la Chiesa cattolica nella decolonizzazione dell'Africa francese* de Marialuisa Lucia Sergio. Enfin, une section intitulée « Études coraniques » comprend quatre articles. Joaquín Paniello revient sur la question très discutée de la réalité de la mort de Jésus en relation avec Q 4 :157, en fournissant une étude très utile de la littérature à ce sujet et en soulignant particulièrement l'importance des disputes judéo-chrétiennes pour la compréhension de ce verset. Abdullah Saeed considère la reconnaissance de l'*Inġīl* (Évangile) comme une révélation donnée à Jésus dans le Coran et dans l'islam des premiers temps et souligne la marginalisation ultérieure de cette reconnaissance dans la tradition islamique ; il soutient que l'*Inġīl* auquel le Coran fait référence existait à l'époque de Muḥammad et existe encore aujourd'hui, principalement dans les Évangiles canoniques. Moulay Ahmed Saber aborde certains concepts clés du Coran tels que la distinction exprimée dans Q 3 :7 entre *āyāt muḥkamāt* (versets clairs) et *āyāt mutaṣābihāt* (qui peuvent être compris comme des versets ambigus mais aussi comme des versets qui sont similaires les uns aux autres). L'essai de Saber traite de la relation entre le Coran et les écritures antérieures et du concept de *nash* (abrogation). Quant à Adnane Mokrani, il examine l'étude du Coran dans les institutions universitaires pontificales (en particulier le PISAI), en soulignant l'importance pour ce travail des approches chrétiennes de l'étude de la Bible.

Ce volume d'*Islamochristiana* comprend également la section habituelle des « Notes et documents ». La collecte, l'édition et la traduction de ces documents sur l'évolution récente des relations islamo-chrétiennes dans le monde représentent une tâche considérable, réalisée avec dévouement et expertise par Eugenia Di Gregorio, que nous remercions vivement. Enfin, nous sommes heureux de pouvoir inclure ici 35 recensions d'ouvrages. Nous remercions chaleureusement toutes celles et tous ceux qui ont contribué à ce numéro et nous espérons que vous, nos lecteurs, trouverez ici de quoi alimenter et inspirer votre travail dans l'étude de l'islam et des relations islamo-chrétiennes, comme dans la promotion du dialogue.

David MARSHALL  
Diego SARRIÓ CUCARELLA